

Lev

Chapter 9

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וּלְזִקְנֵי וְלְבָנָיו לְאַהֲרֹן מֹשֶׁה קָרָא הַשְּׁמִינִי בַיּוֹם וַיְהִי 1
và-cho-trưởng-lão và-các-con-trai cho-A-rôn Môi-se gọi thứ-tám trong-ngày và-là
[H2205](#) [H0175](#) [H4872](#) [H7121](#) [H8066](#) [H3117](#) [H1961](#)
יִשְׂרָאֵל:
Y-sơ-ra-ên
[H3478](#)

Qua ngày thứ tám, Môi-se gọi A-rôn và các con trai người cùng những trưởng lão của Y-sơ-ra-ên,

וַיֹּאמֶר אֶל-אַהֲרֹן קַח-לָךְ עֵגֶל בֶּן-בָּקָר לְחֹטֵאת וְאֵיל 2
và-chiên-đực cho-tội bò con con cho-nó lấy A-rôn đến và-nói
[H1241](#) [H5695](#) [H3947](#) [H0175](#) [H0413](#) [H0559](#)
לְעֹלָה תְּמִימִם וְהִקְרַב לְפָנַי יְהוָה:
Đức-Giê-hô-va trước-mặt và-dâng không-tì-vết cho-của-lễ-thiêu
[H3068](#) [H6440](#) [H7126](#) [H8549](#)

rồi dạy A-rôn rằng: Hãy bắt một con bò con đực đặng làm của lễ chuộc tội, một con chiên đực làm của lễ thiêu, đều không tì vết chi, và dâng lên trước mặt Đức Giê-hô-va.

וְאֵל-בָּנָי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לְאָמְרָם קַחוּ-לָכֶם עֵזִים דְּעֵי-שָׂעִיר לְחֹטֵאת וְעֵגֶל 3
đến các-con-trai Y-sơ-ra-ên phán cho-nói lấy dê dê-đực lấy cho-tội
[H0413](#) [H3478](#) [H1696](#) [H0559](#) [H3947](#) [H5795](#) [H5695](#)
וְכִבֵּשׁ בְּנֵי-שָׂנָה תְּמִימִם לְעֹלָה:
và-chiên-con các-con-trai năm không-tì-vết cho-của-lễ-thiêu
[H3532](#) [H8141](#) [H8549](#)

Người hãy nói cùng dân Y-sơ-ra-ên rằng: Các người hãy bắt một con dê đực làm của lễ chuộc tội, một con bò con và một con chiên con không tì vết chi, một tuổi, đặng dùng làm của lễ thiêu,

וְשֹׂר וְאֵיל וְשֹׂר וְאֵיל וְשֹׂר וְאֵיל וְשֹׂר וְאֵיל 4
Đức-Giê-hô-va trước-mặt cho-dâng-tế-lễ cho-của-lễ-thù-ân và-chiên-đực và-bò-đực
[H3068](#) [H6440](#) [H2076](#) [H8002](#) [H7794](#)
וּמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כִּי-הַיּוֹם וְאֵלֵיכֶם נִרְאָה יְהוָה:
và-của-lễ-chay trộn trong-dầu vì ngày Đức-Giê-hô-va thấy Đức-Giê-hô-va với-các-người
[H4503](#) [H8081](#) [H3117](#) [H3068](#) [H7200](#) [H0413](#)

một con bò tơ, một con chiên đực đặng dùng làm của lễ thù ân, để dâng lên trước mặt Đức Giê-hô-va, và một của lễ chay chế dầu; vì ngày nay Đức Giê-hô-va sẽ hiện ra cùng các người.

וַיִּקְחוּ אֵת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל-פָּנָי אֱהָל מוֹעֵד וַיִּקְרְבוּ כָל- 5
mọi và-dâng hội-họp lên trước-mặt đến Môi-se truyền-lệnh mà và-lấy
[H3605](#) [H7126](#) [H4150](#) [H0168](#) [H6440](#) [H0413](#) [H4872](#) [H6680](#) [H0853](#) [H3947](#)
וְהִעֲדָה וַיַּעֲמֵדוּ לְפָנַי יְהוָה:
hội-chúng và-đứng trước-mặt Đức-Giê-hô-va
[H5712](#) [H5975](#) [H6440](#) [H3068](#)

Vậy, họ dẫn đến trước hội mạc những vật Môi-se đã dặn biểu; rồi cả hội chúng đến gần đứng trước mặt Đức Giê-hô-va.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וַיֵּרָא 6
 và-nói Môi-se này lời mà truyền-lệnh Đức-Giê-hô-va làm và-thấy
[H0559](#) [H4872](#) [H2088](#) [H1697](#) [H6680](#) [H3068](#) [H7200](#)

אֲלֵיכֶם כְּבוֹד יְהוָה:
 với-các-người vinh-quang Đức-Giê-hô-va
[H0413](#) [H3519](#) [H3068](#)

Môi-se nói rằng: Đây là các điều Đức Giê-hô-va phán dặn; hãy làm đi, thì sự vinh quang của Đức Giê-hô-va sẽ hiện ra cùng các người.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קָרֵב אֵל-הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת-חַטָּאתְךָ וְאֵת- 7
 và-nói Môi-se đến A-rôn dâng đến bàn-thờ và-làm và-làm tội-người
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0175](#) [H7126](#) [H0413](#) [H4196](#) [H0853](#) [H0853](#)

עֲלֹתְךָ וְכִפֶּר וְכָפַר בְּעֵדְךָ וּבְעַד הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת-קַרְבַּן 8
 của-lễ-thiêu-người và-chuộc-tội và-chuộc-tội dâng-sau-người dâng-sau và-làm dân và-lễ
[H0853](#) [H1157](#) [H1157](#) [H1157](#) [H0853](#)

הָעָם וְכִפֶּר וְכָפַר בְּעֵדְךָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:
 dân và-chuộc-tội và-chuộc-tội dâng-sau-họ như-như dâng-lệnh Đức-Giê-hô-va
[H0853](#) [H1157](#) [H1157](#) [H6680](#) [H3068](#)

Đoạn, Môi-se nói cùng A-rôn rằng: Người hãy đến gần bàn thờ dâng của lễ chuộc tội và của lễ thiêu của người đi, để vì người và vì dân sự làm lễ chuộc tội; lại cùng hãy dâng của lễ của dân sự và làm lễ chuộc tội cho họ, y như Đức Giê-hô-va đã phán dặn vậy.

וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֵגֶל חַטָּאת אֲשֶׁר-לֹ: 8
 và-dâng A-rôn đến bàn-thờ và-giết tội-chuộc-tội
[H7126](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4196](#) [H0853](#) [H5695](#)

A-rôn bèn lại gần bàn thờ, giết bò con đực dùng làm của lễ chuộc tội.

וַיִּקְרְבוּ בָנָי אַהֲרֹן אֶת-הַדָּם אֶל-יָדָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבְּעוֹ בְּדָם 9
 và-dâng các-con- trai A-rôn huyết — và-nhúng ngón-tay-nó trong-huyết
[H7126](#) [H0175](#) [H0853](#) [H1818](#) [H0413](#) [H2881](#) [H0676](#) [H1818](#)

וַיִּתֵּן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֵת-הַדָּם יָצַק אֶל-יָסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:
 và-đặt trên sừng và-bàn-thờ huyết và-bàn-thờ đổ đến nền-móng bàn-thờ
[H5414](#) [H4196](#) [H0853](#) [H1818](#) [H3332](#) [H0413](#) [H3247](#) [H4196](#)

Các con trai người đem huyết đến; người nhúng ngón tay vào, bôi trên các sừng bàn thờ, rồi đổ huyết dưới chân bàn thờ.

וְאֵת-הַחֶלֶב וְאֵת-הַכֶּלֶי' וְאֵת-הַיִּתְרֵת מִן-הַכֶּבֶד מִן-חֶמְדָּתָהּ וְאֵת-הַקֶּטֶר 10
 và-mỡ và-trái-cật và và-tấm-mỡ-che từ từ gan từ tội-xông
[H0853](#) [H2459](#) [H0853](#) [H3629](#) [H0853](#) [H3508](#) [H3516](#) [H0853](#)

הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:
 bàn-thờ-nó như-như truyền-lệnh Đức-Giê-hô-va Môi-se
[H4196](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#)

Người lấy đem xông trên bàn thờ mỡ, hai trái cật và tấm da mỏng bọc gan của con sinh tế chuộc tội, y như Đức Giê-hô-va đã phán dặn Môi-se.

וְאֵת-הַבֶּשֶׂר וְאֵת-הָעוֹר שָׂרַף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה:
 và-thịt và-da đốt trong-lửa từ-bên-ngoài cho-trại
[H0853](#) [H1320](#) [H0853](#) [H5785](#) [H8313](#) [H0784](#) [H2351](#) [H4264](#)

Còn thịt và da, người đem ra thiêu ngoài trại quân.

הָרִים	אֶת־	אֵלָיו	אֶרְוֹן	בְּנֵי	וַיִּמְצְאוּ	הָעֵלָה	אֶת־	וַיִּשְׁחַט	12
huyết	—	với-người	A-rôn	các-con-trai	và-tìm-thấy	của-lễ-thiêu	—	và-giết	
H1818	H0853	H0413	H0175		H4672		H0853		
					סָבִיב:	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיִּזְרְקוּהוּ	
					chung-quanh	bàn-thờ	trên	và-rảy-nó	
					H5439	H4196		H2236	

Đoạn, người giết con sinh dùng làm của lễ thiêu. Các con trai A-rôn đem huyết đến, người rưới chung quanh trên bàn thờ.

עַל־	וַיִּקְטֹר	הָרֹאשׁ	וְאֶת־	לְבִתְחִיָּהּ	אֵלָיו	הַמִּצִּיאוֹ	הָעֵלָה	וְאֶת־	13
trên	và-đốt-xông	đầu	và	cho-phần-thịt-nó	với-người	tìm-thấy	của-lễ-thiêu	và	
			H0853	H5409	H0413	H4672		H0853	
								הַמִּזְבֵּחַ:	
								bàn-thờ	
								H4196	

Họ cũng đem cho A-rôn thịt của lễ thiêu sả ra từ miếng và dầu, rồi người xông hết trên bàn thờ.

וַיִּזְרְקוּ	עַל־	הָעֵלָה	וַיִּקְטֹר	הַכְּרָעִים	וְאֶת־	הַקֶּרֶב	אֶת־	וַיִּרְחֹץ	14
bàn-thờ-nó	trên	của-lễ-thiêu	và-đốt-xông	chân	và	lòng-ruột	—	và-rửa	
H4196				H3767	H0853	H7130	H0853	H7364	

Đoạn, người rửa bộ lòng và các giò, đem xông trên của lễ thiêu nơi bàn thờ.

וַיִּשְׁחַטְהוּ	לְעַם	אֲשֶׁר	הַחֲטָאת	שְׂעִיר	אֶת־	וַיִּלָּקַח	הָעָם	קָרְבָּן	אֶת־	וַיִּקְרָב	15
và-giết-nó	cho-dân	mà	tội	dê-đực	—	và-lấy	dân	của-lễ	—	và-dâng	
					H0853	H3947			H0853	H7126	
								כְּרֹאשׁוֹן:	וַיַּחֲטְאוּ		
								như-thứ-nhất	và-phạm-tội-nó		
								H7223	H2398		

Người cũng dâng của lễ của dân sự; bắt con dê đực dùng làm của lễ chuộc tội cho dân sự, giết nó và dâng lên đặng chuộc tội, y như của lễ đầu tiên;

כַּמִּשְׁפָּט:	וַיַּעֲשֶׂה	הָעֵלָה	אֶת־	וַיִּקְרָב	16
như-phép-tắc	và-làm-nó	của-lễ-thiêu	—	và-dâng	
H4941			H0853	H7126	

lại người cũng dâng của lễ thiêu theo luật lệ đã định.

הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיִּקְטֹר	מִזְבֵּחַ	כַּפּוֹ	וַיִּמְלֵא	הַמִּנְחָה	אֶת־	וַיִּקְרָב	17
bàn-thờ	trên	và-đốt-xông	từ-nó	bàn-tay-nó	và-đầy	của-lễ-chay	—	và-dâng	
H4196				H3709	H4390	H4503	H0853	H7126	
					הַבֶּקֶר:	עֵלֶת	מִלְכָּד		
					buổi-sáng	của-lễ-thiêu	cho-riêng-biệt		
					H1242		H0905		

Kế đó, người dâng của lễ chay, trút đầy bọm tay mình đem xông trên bàn thờ, ngoại trừ của lễ thiêu hồi ban mai.

וְאֵת־ và H0853	הָעֵלָה của-lễ-thiên	אֶת־ — H0853	הַמִּזְבֵּחַ bàn-thờ H4196	עַל־ trên	וְהָאֵכֹל và-ăn H0398	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	מִלְפָּנַי trước-mặt H6440	אֵשׁ lửa H0784	וְהָרָא và-ra H3318	24
			פְּנֵיהֶם: mặt H6440	עַל־ trên	וַיִּפְּלוּ và-ngã H5307	וַיִּרְאוּ וַיִּרְאוּ dân	כָּל־ mọi H3605	וַיֵּרָא và-thấy H7200	הַחֲלָבִים mỡ H2459	

một ngọn lửa từ trước mặt Đức Giê-hô-va lóe ra thiêu hóa của lễ thiêu và mỡ trên bàn thờ. Cả dân sự thấy, đều cất tiếng reo mừng và sấp mặt xuống đất.